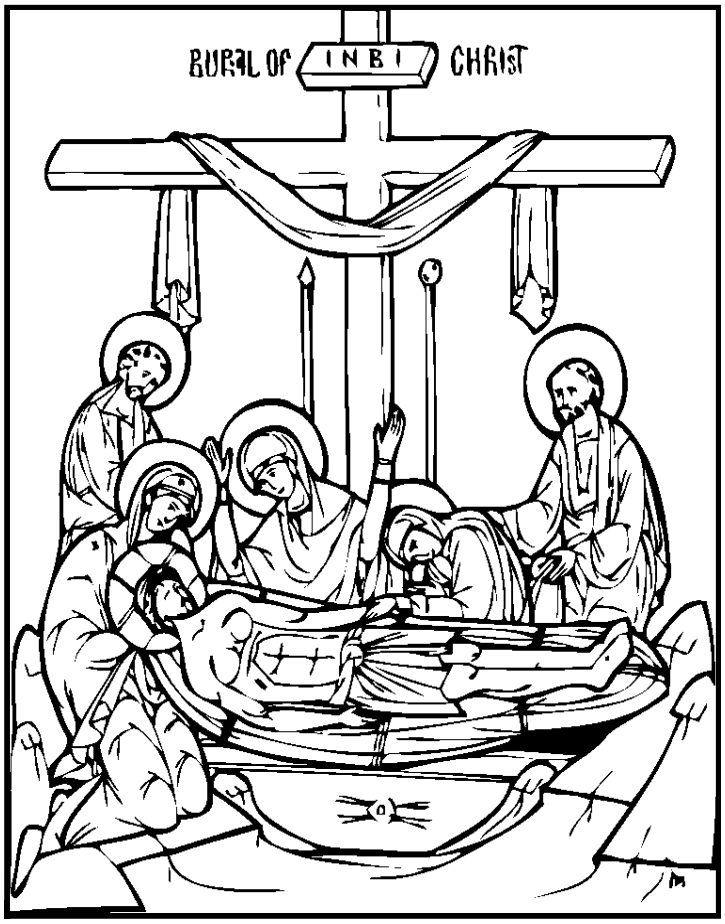
ENGLISH VERSION WITH ACCENTED SYLLABLES
HIGHLIGHTED FOR CHANTERS AND CHOIRS

ΤΑ ΕΓΚΩΜΙΑ

The Lamentations
Before the Holy Sepulcher

From Holy Saturday Orthros



In Greek and English

Modern English Translation by N. Takis

Dedicated to His Eminence Metropolitan Maximos of Pittsburgh

NEW BYZANTIUM PUBLICATIONS
newbyz.weebly.com

ΤΑ ΕΓΚΩΜΙΑ

ΣΤΑΣΙΣ ΠΡΩΤΗ

Ἦχος Πλ. Α.

1. Ἡ Ζωὴ ἐν τάφῳ,
Κατετέθης, Χριστέ,
καὶ ἀγγέλων στρατιαὶ ἐξεπλήττοντο,
συγκατάβασιν δοξάζουσαι τὴν Σήν.

2. Ἡ Ζωὴ πῶς θνῄσκεις;
πῶς καὶ τάφῳ οἰκεῖς;
τοῦ θανάτου τὸ βασίλειον λύεις δέ,
καὶ τοῦ Ἅιδου τοὺς νεκροὺς ἐξανιστᾷς.

3. Μεγαλύνομέν Σε,
Ἰησοῦ Βασιλεῦ,
καὶ τιμῶμεν τὴν Ταφὴν καὶ τὰ Πάθη Σου, δι' ὧν
ἔσωσας ἡμᾶς ἐκ τῆς φθορᾶς.

4. Μέτρα γῆς ὁ στήσας,
ἐν σμικρῷ κατοικεῖς,
Ἰησοῦ παμβασιλεῦ τάφῳ σήμερον,
ἐκ μνημάτων τοὺς θανόντας ἀνιστῶν.

5. Ἰησοῦ Χριστέ μου,
Βασιλεῦ τοῦ παντός,
τί ζητῶν τοῖς ἐν τῷ Ἅδῃ ἐλήλυθας;
ἢ τὸ γένος ἀπολῦσαι τῶν βροτῶν;

6. Ὁ Δεσπότης πάντων,
καθορᾶται νεκρός,
καὶ ἐν μνήματι καινῷ κατατίθεται,
ὁ κενώσας τὰ μνημεῖα τῶν νεκρῶν.

7. Ἡ Ζωὴ ἐν τάφῳ,
Κατετέθης, Χριστέ,
καὶ θανάτῳ Σου τὸν θάνατον ὤλεσας,
καὶ ἐπήγασας τῷ Κόσμῳ, τὴν Ζωήν.

STASIS PROTI

Ichos Pl. A.

1. I Zo-*i* en *ta*-fo,
ka-te-*te*-this, Chris-*te,*
ke an-*ghe*-lon stra-ti-*e*, e-xe-*pli*-ton-do,
sing-ka-*ta*-va-sin dho-*xa*-zou-se tin *Sin.*

2. I Zo-*i* pos *thni*-skis;
pos ke *ta*-fo i-*kis;*
tou tha-*na*-tou to va-*si*-li-on *li*-is dhe,
ke tou *A*-dhou tous ne-*krous* e-xa-ni-*stas.*

3. Me-gha-*li*-no-*men* Se,
I-i-*sou* Va-si-*lef,*
ke ti-*mo*-men tin Ta-*fin* ke ta *Pa*-thi Sou,
dhi on *e*-so-sas i-*mas* ek tis ftho-*ras.*

4. Me-tra *yis* o *sti*-sas,
en smi-*kro* ka-ti-*kis,*
I-i-*sou,* pam-va-si-*lef*, ta-fo *si*-me-ron,
ek mni-*ma*-ton tous tha-*non*-das a-ni-*ston.*

5. I-i-*sou* Chri-*ste* mou,
Va-si-*lef* tou pan-*dos,*
ti zi-*ton* tis en to *A*-dhi e-*li*-li-thas;
i to *ye*-nos a-po-*li*-se ton vro-*ton.*

6. O Dhe-*spo*-tis *pan*-don,
ka-tho-*ra*-te ne-*kros,*
ke en *mni*-ma-ti ke-*no* ka-ta-*ti*-the-te,
o ke-*no*-sas ta mni-*mi*-a ton ne-*kron.*

7. I Zo-*i* en *ta*-fo,
ka-te-*te*-this, Chri-*ste,*
ke tha-*na*-to Sou ton *tha*-na-ton *o*-le-sas,
ke e-*pi*-gha-sas to *Koz*-mo, tin zo-*in.*

THE LAMENTATIONS

FIRST STASIS

Plagal First Tone

1. In a **grave** they **laid** You,
yet, O **Christ** You are **Life**,
and the **arm**ies of the **an**gels be**held** amazed,
giving **glo**ry that You **chose** to conde**scend**.
.

2. How, O **Life**, do **You** die?
How do **You** dwell en**tombed**,
for You **slashed** through all the **bonds** in the **realm** of death,
and have **raised** the dead in **Ha**des from their **graves**?

3. We, O **Lord**, ex**alt** You,
O Christ **Je**sus, our **King**,
and we **ven**erate Your **Pas**sion and **bur**ial,
through which **You** have brought re**demp**tion from our **sins**.

4. You have **set** the **mea**sures
of the **earth**, yet this **day**
in a **nar**row tomb do **dwell**, Jesus, **King** of all,
Who have **raised** those who were **dead** up from their **tombs**.

5. O my **own** Christ **Je**sus,
You are **King** of all **things**.
Why have **You** come down to **Ha**des to **seek** the dead?
Is it **not** to set the **race** of mortals **free**?

6. He Who **is** the **Mas**ter
of cre**a**tion app**ears**
as a **corpse** and lies en**tombed** in a **fresh**-hewn grave,
though He **emp**tied every **grave**site of its **dead**.

7. In a **grave** they **laid** You,
yet, O **Christ**, You are **Life**.
By Your **death** You have a**bo**lished the **realm** of death,
and up**on** the world have **poured** down streams of **Life**.

8. Ὁ ὡραῖος κάλλει,
παρὰ πάντας βροτούς,
ὡς ἀνείδεος νεκρὸς καταφαίνεται,
ὁ τὴν φύσιν ὡραΐσας τοῦ παντός.

8. O o-*re*-os *kal*-li,
pa-ra *pan*-das vro-*tous,*
os a-*ni*-dhe-os ne-*kros* ka-ta-*fe*-ne-te,
o tin *fi*-sin o-ra-*i*-sas tou pan-*dos.*

9. Ἰησοῦ γλυκύ μοι,
καὶ Σωτήριον Φῶς,
τάφῳ πῶς ἐν σκοτεινῷ κατακέκρυψαι;
ὦ ἀφάτου, καὶ ἀρρήτου ἀνοχῆς!

9. I-i-*sou* gli-*ki* mi,
ke So-*ti*-ri-on *Fos,*
ta-fo *pos* en sko-ti-*no* ka-ta-*ke*-kri-pse;
o a-*fa*-tou, ke ar-*ri*-tou a-no-*chis´!*

10. Ἀπορεῖ καὶ φύσις,
νοερὰ καὶ πληθύς,
ἡ ἀσώματος Χριστὲ τὸ μυστήριον,
τῆς ἀφράστου καὶ ἀρρήτου Σου ταφῆς.

10. A-po-*ri* ke *fi*-sis,
no-e-*ra* ke pli-*this,*
i a-*so*-ma-tos Chri-*ste* to mi-*sti*-ri-on,
tis a-*fra*-stou ke ar-*ri*-tou Sou ta-*fis.*

11. Προσκυνῶ τὸ Πάθος,
ἀνυμνῶ τὴν Ταφήν,
μεγαλύνω Σου τὸ κράτος Φιλάνθρωπε,
δι' ὧν λέλυμαι παθῶν φθοροποιῶν.

11. Pro-ski-*no* to *Pa*-thos,
a-ni-*mno* tin Ta-*fin,*
me-gha-*li*-no Sou to *kra*-tos, Fi-*lan*-thro-pe,
dhi' on *le*-li-me pa-*thon* ftho-ro-pi-*on.*

12. Ἡ Ἀμνὰς τὸν Ἄρνα,
βλέπουσα ἐν σφαγῇ,
ταῖς αἰκίσι βαλλομένη ἠλάλαζε,
συγκινοῦσα καὶ τὸ ποίμνιον βοᾶν.

12. I Am-*nas* ton *Ar*-na,
vle-pous-*sa* en sfa-*ghni,*
tes e-*ki*-si val-lo-*me*-ni i-*la*-la-ze,
sing-ki-*nou*-sa ke to *pi*-mni-on vo-*an.*

13. Οἴμοι Φῶς τοῦ Κόσμου!
οἴμοι Φῶς τὸ ἐμόν!
Ἰησοῦ μου ποθεινότατε ἔκραζεν,
ἡ Παρθένος θρηνῳδοῦσα γοερῶς.

13. I-mi *Fos* tou *Koz*-mou!
i-mi *Fos* to e-*mon!*
I-i-*sou* mou po-thi-*no*-ta-te e-kra-zen,
i Par-*the*-nos thri-no-*dhou*-sa gho-e-*ros.*

14. Ὦ Θεὲ καὶ Λόγε,
ὢ χαρὰ ἡ ἐμή,
πῶς ἐνέγκω σου ταφὴν τὴν τριήμερον,
νῦν σπαράττομαι τὰ σπλάγχνα
μητρικῶς.

14. O The-*e* ke *Lo*-ghe,
o cha-*ra* i e-*mi,*
pos e-*ne*-gko sou ta-*fin* tin tri-*i*-me-ron,
nin spa-*ra*-to-me ta *splach*-na mi-tri-*kos.*

15. Τίς μοι δώσει ὕδωρ,
καὶ δακρύων πηγάς,
ἡ Θεόνυμφος Παρθένος ἐκραύγαζεν,
ἵνα κλαύσω τὸν γλυκύν μου Ἰησοῦν;

15. Tis mi *dho*-si *i*-dhor
ke dha-*kri*-on pi-*ghas,*
i The-*o*-nim-fos Par-*the*-nos e-*krav*-gha-zen,
i-na *klaf*-so ton ghli-*kin* mou I-i-*soun;*

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι,

Dho-xa Pa-tri ke Yi-o ke A-ghi-o
Pnev-ma-ti,

8. Fairer **in** His **beau**ty,
than all **crea**tures on **earth**,
He is **seen** now lying **life**less, His **beau**ty gone,
yet all **beau**ty in cre**a**tion springs from **Him**.

9. O my **own** sweet **Je**sus,
Saving **Light** of the **world**,
can the **dark**ness of the **grave** hide Your **Light** within?
Neither **thought** nor word can **say** what You have **borne**.

10. Neither **Na**ture's **rea**son,
nor the **An**gels, O **Christ**,
grasp the **mys**tery en**fold**ing Your **bur**ial,
beyond **all** our under**stand**ing and all **words**.

11. I re**vere** Your **pas**sion
Your en**tomb**ment I **praise**,
and I **mag**nify Your **might**, Loving **Friend** of man;
they have **ran**somed me from **pas**sions that cor**rupt**.

12. When Your **mo**ther **saw** you
brought to **slaugh**ter, O **Lamb**,
she was **stabbed** with painful **tor**ment; her **an**guished sobs
called the **flock** to join her **bit**ter cries of **grief**.

13. "Woe is **me**!" the **Vir**gin
mourned through **heart**-breaking **sobs**.
"You are, **Je**sus, my most **pre**cious, be**lov**ed Son!
Gone is **my** light, and the **Light** of all the **world**!"

14. "God and **Word** e**ter**nal,
O my **Glad**ness and **Joy**!
How shall **I** endure Your **three** days in**side** the tomb
when my **heart** is breaking **with** a mother's **grief**?"

15. "Who will **give** me **wa**ter,
and a **foun**tain of **tears**,"
cried the **Vir**gin Bride of **God** in her **deep** despair,
"that in **grief** for my sweet **Je**sus I might **weep**."

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

16. Ἀνυμνοῦμεν Λόγε,
Σὲ τὸν πάντων Θεόν,
σὺν Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Σου Πνεύματι,
καὶ δοξάζομεν τὴν θείαν Σου Ταφήν.

Καὶ νῦν καὶ ἀεἰ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

17. Μακαρίζομέν Σε,
Θεοτόκε Ἁγνή,
καὶ τιμῶμεν τὴν Ταφὴν τὴν τριήμερον,
τοῦ Υἱοῦ Σου καὶ Θεοῦ ἡμῶν πιστῶς.

18. Ἡ Ζωὴ ἐν τάφῳ,
κατετέθης Χριστέ,
καὶ Ἀγγέλων στρατιαὶ ἐξεπλήττοντο,
συγκατάβασιν δοξάζουσαι τὴν Σήν.

ΣΤΑΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Ἦχος Πλ. Α.

1. Ἄξιόν ἐστι,
μεγαλύνειν Σε τὸν Ζωοδότην,
τὸν Σταυρῷ τὰς χεῖρας ἐκτείναντα,
καὶ συντρίψαντα τὸ κράτος τοῦ ἐχθροῦ.

2. Ἄξιόν ἐστι,
μεγαλύνειν Σε τὸν πάντων Κτίστην·
Σοῖς γὰρ παθήμασιν ἔχομεν,
τὴν ἀπάθειαν ῥυσθέντες τῆς φθορᾶς.

3. Ἔφριξεν ἡ γῆ,
καὶ ὁ ἥλιος Σῶτερ ἐκρύβη,
Σοῦ τοῦ ἀνεσπέρου φέγγους Χριστέ,
ἐν τω τάφῳ δύντος νῦν σωματικῶς.

4. Μόνη γυναικῶν,
χωρὶς πόνον ἔτεκόν Σε Τέκνον,
πόνους δὲ νῦν φέρω πάθει τῷ Σῷ,
ἀφορήτους, ἀνεβόα ἡ Σεμνή.

5. Τέτρωμαι δεινῶς,
καὶ σπαράττομαι τὰ σπλάγχνα Λόγε,
βλέπουσα τὴν ἄδικόν σου σφαγήν,
ἀναλόγιζεν ἡ Μήτηρ ἐν κλαυθμῷ.

16. A-ni-*mnou*-men *Lo*-ghe,
Se ton *pan*-don The-*on,*
sin Pa-*tri* ke to A-*yi*-o Sou *Pnev*-ma-ti,
ke dho-*xa*-zo-men tin *thi*-an Sou ta-*fin.*

Ke nin ke a-i, ke is tous e-o-nas ton e-o-non. A-min.

17. Ma-ka-*ri*-zo-*men* Se,
The-o-*to*-ke Agh-*ni,*
ke ti-*mo*-men tin ta-*fin* tin tri-*i*-me-ron,
tou I-*ou* Sou ke The-*ou* i-mon pi-*stos.*

18. I Zo-*i* en *ta*-fo
ka-te-*te*-this, Chri-*ste,*
ke an-*ghel*-lon stra-ti-*e*, e-xe-*pli*-ton-do,
sing-ka-*ta*-va-sin dho-*xa*-zou-se tin *Sin*.

STASIS DHEFTERA
Ichos Pl. A.

1. *A*-xi-on e-*sti,*
me-gha-*li*-nin Se ton Zo-o-*dho*-tin,
ton Stav-ro tas *chi*-ras ek-*ti*-nan-da,
ke sin-*dri*-psan-da to *kra*-tos tou ech-*thru.*

2. *A*-xi-on e-*sti ,*
me-gha-*li*-nin Se ton *pan*-don *Kti*-stin.
Sis ghar tis pa-*thi*-ma-sin *e*-cho-men,
tin a-*pa*-thi-an ris-*then*-des tis ftho-*ras.*

3. *E*-fri-xen i *yi,*
ke o *i*-li-os So-*ter* e-*kri*-vi,
Sou tou a-ne-*spe*-rou fen-*gous,* Chri-*ste,*
en to *ta*-fo dhin-dos *nin* so-ma-ti-*kos.*

4. *Mo*-ni yi-ne-*kon,*
cho-ris *po*-non e-te-kon Se *Tek*-non,
po-nous dhe nin *fe*-ro pa-*thi* to So,,
a-fo-*ri*-tous a-ne-*vo*-a i Sem-*ni.*

5. *Te*-tro-me dhi-*nos*
ke spa-*rat*-to-me ta *splach*-na, *Lo*-ghe,
vle-pou-sa tin *a*-dhi-kon sou sfa-*yin,*
a-na-*lo*-yi-zen i *Mi*-tir en klaf-*thmo.*

16. We will **sing** Your **prais**es,
Word and **God** of all **things**,
with Your **Fa**ther and Your **Ho**ly Spirit You are **praised**,
and we **glor**ify Your **bur**ial di**vine**.

Both now and forever and unto the ages of ages. Amen.

17. You are **known** as **bles**sed,
Theo**to**kos, most **pure**.
With our **faith**ful hearts we **hon**or the **bur**ial
suffered **three** days by your **Son**, Who is our **God**.

18. In a **grave** they **laid** You,
yet, O **Christ** You are **Life**,
and the **ar**mies of the **an**gels be**held** amazed,
giving **glor**y that You **chose** to conde**scend**.

SECOND STASIS

1. **Tru**ly it is **right**
that we **mag**nify You Who be**stow** Life,
Who upon the **Cross** with Your **out**spread Hands,
all the **pow**er of the **en**emy have **crushed.**

2. **Tru**ly it is **right**
that we **mag**nify You, our Cre**a**tor;
through Your pain have **we** been re**leased** from pain,
and from **all** corruption **we** have been set **free.**

3. **All** the earth did **shake**
and the **sun** concealed itself in **dark**ness
when they set Your **bo**dy into the **tomb**,
Christ, the **Sav**ior and the **nev**er-setting **Sun**.

4. "**Free** from pain, my **Child**,
I, a**lone** among all women, **bore** You."
said Your modest **Moth**er with **hum**ble voice.
"Now Your **pas**sion brings more **pain** than I can **bear**."

5. "**Torn** apart am **I**,
and my **womb**, O Word, is wrenched with**in** me
as Your unjust **slaugh**ter as**saults** my eyes,"
cried the **Mo**ther to her **Son** through bitter **tears**.

6. Ὄμμα τὸ γλυκύ,
καὶ τὰ χείλη Σου πῶς μύσω Λόγε;
πῶς νεκροπρεπῶς δὲ κηδεύσω Σε;
ἀνεβόα μετὰ φρίκης Ἰωσήφ.

6. *Om*-ma to gli-*ki,*
ke ta *chi*-li Sou pos *mi*-so *Lo*-ghe;
pos ne-kro-pre-*pos* dhe ki-*dhev*-so Se;
a-ne-*vo*-a me-ta *fri*-kis I-o-*sif.*

7. Γῆ Σε Πλαστουργέ,
ὑπὸ κόλπους δεξαμένη τρόμῳ,
συσχεθεῖσα Σῶτερ τινάσσεται,
ἀφυπνώσασα νεκροὺς τῷ τιναγμῷ.

7. *Yi* Se, Pla-stour-*ye,*
i-po *kol*-pous dhe-xa-*me*-ni, *tro*-mo
sis-che-thi-sa, *So*-ter, ti-*nas*-se-te,
a-fi-*pno*-sa-sa ne-*krous* to ti-nagh-*mo.*

8. Λίθος λαξευτός,
τὸν ἀκρόγωνον καλύπτει λίθον,
ἄνθρωπος θνητὸς δ' ὡς θνητὸν Θεόν,
κατακρύπτει νῦν τῷ τάφῳ· φρῖξον γῆ!

8. *Li*-thos la-xef-*tos*
ton a-*kro*-gho-non ka-*li*-pti *li*-thon,
an-thro-pos thni-*tos* dh' os thni-*ton* The-*on,*
ka-ta-*kri*-pti nin to *ta*-fo fri-xon *yi!*

9. Ἴδε Μαθητήν,
ὃν ἠγάπησας καὶ Σὴν Μητέρα,
Τέκνον, καὶ φθογγὴν δὸς γλυκύτατον,
δακρυχέουσα ἐβόα ἡ Ἁγνή.

9. *I*-dhe Ma-thi-*tin,*
on i-*gha*-pi-sas ke Sin Mi-*te*-ra,
Tek-non ke fthong-*ghin* dhos gli-*ki*-ta-ton,
dha-kri-*che*-ou-sa e-*vo*-a i Agh-*ni.*

10. Κάλλος, Λόγε, πρίν,
οὐδὲ εἶδος ἐν τῷ πάσχειν ἔσχες,
ἀλλ' ἐξαναστὰς ὑπερέλαμψας,
καλλωπίσας τους βροτοὺς θείαις αὐγαῖς.

10. *Kal*-los, Lo-ghe, *prin,*
ou-dhe *i*-dhos en to *pas*-chin *es*-ches,
all' e-xa-na-*stas* i-per-e-plam-psas,
kal-lo-*pi*-sas tous vro-*tous* thi-es av-*yes.*

11. Ἥλιος ὁμοῦ,
καὶ σελήνη σκοτισθέντες Σῶτερ,
δούλους εὐνοοῦντας εἰκόνιζον,
οἱ μελαίνας ἀμφιέννυνται στολάς.

11. *I*-li-os o-*mou*
ke se-*li*-ni sko-tis-*then*-des *So*-ter,
dhou-lous ev-no-*oun*-das i-ko-ni-*zon,*
i me-*le*-nas am-fi-*en*-nin-de sto-*las.*

12. Ἔφριξεν ἰδών,
τὸ ἀόρατον Φῶς Σὲ, Χριστέ μου,
μνήματι κρυπτόμενον ἄπνουν τε,
καὶ ἐσκότασεν ὁ ἥλιος τὸ Φῶς.

12. *E*-fri-xen i-*dhon,*
to a-*o*-ra-ton Fos *Se*, Chri-*ste* mou,
mni-ma-ti kri-*pto*-me-non a-pnoun *te,*
ke e-*sko*-ta-sen o *i*-li-os to *Fos.*

13. Ἔκλαιε πικρῶς,
ἡ πανάμωμος Μήτηρ Σου, Λόγε,
ὅτε ἐν τῷ τάφῳ ἑώρακε,
Σὲ τὸν ἄφραστον καὶ ἄναρχον Θεόν.

13. *E*-kle-e pi-*kros,*
i Pa-*na*-mo-mos Mi-*tir* Sou, *Lo*-ghe,
o-te en to *ta*-fo e-*o*-ra-ke,
Se ton *a*-fra-ston ke *a*-nar-chon The-*on.*

14. Νέκρωσιν τὴν Σήν,
ἡ Πανάφθορος Χριστέ Σου Μήτηρ,
βλέπουσα πικρῶς Σοι ἐφθέγγετο.
Μὴ βραδύνῃς ἡ Ζωὴ ἐν τοῖς νεκροῖς.

14. *Ne*-kro-sin tin *Sin,*
i Pa-*naf*-tho-ros Chri-*ste* Sou *Mi*-tir,
vle-pou-sa pi-*kros* Si ef-*theng*-ge-to.
Mi vra-*dhi*-nis i Zo-*i* en tis ne-*kris.*

6. “**Eyes** that are so **sweet**,
and Your **lips**, O Word, how shall I **close** them?”
Joseph cried ap**palled**, trembling **in** dismay.
“How shall **I** entomb You **as** befits the **dead**?”

7. **Fear**fully the **earth**
took Your **bod**y in her **bo**som, **Sav**ior.
Holding her Cre**a**tor, she **quaked** in fear,
and a**wak**ened those who **lay** dead in their **tombs**.

8. **Stone** that man has **hewn**
now con**ceals** the Stone of Life’s Found**a**tion;
mortal men en**tomb** God as **mor**tal man,
causing **you** O earth, to **trem**ble in dis**may**.

9. “**Child** of mine, be**hold**
Your be**lov’d** disciple and Your **mo**ther.”
“**Grant** that I might **hear** Your sweet **voice** again!”
Your pure **Moth**er called through **flow**ing tears to **You**.

10. **Suf**fering in **pain**,
You, O **Word**, had neither form nor **beau**ty,
but by Your a**ris**ing, Your **beau**ty shines,
and Your **ho**ly rays a**dorn** all those on **earth**.

11.**Sun** and moon as **one**
turned to **dark**ness in their sorrow, **Savior**,
and like faithful **ser**vants, they **wore** their grief,
when they **wrapped** themselves in **black**ness like a **shroud**.

12. **Struck** with fear, the **sun**
saw Your **light** invisible as **You** lay
lifeless and con**cealed** in the **grave**, my Christ,
and it **shud**dered and re**lin**quished its own **light**.

13. **Weep**ing bitter **tears**,
Your pure **Moth**er mourned to see You **life**less
lying in the **tomb**, yet You **are**, O Word,
the in**eff**able and **ev**erlasting **God**.

14. **Wit**ness to Your **death**,
through her **bit**ter tears Your all-pure **Moth**er
weeping, cried a**loud** unto **You**, O Christ:
“Do not **lin**ger with the **dead**, for You are **Life**!”

15. Ὕμνοις Σου Χριστέ,
νῦν τὴν Σταύρωσιν καὶ τὴν Ταφήν τε,
ἅπαντες πιστοὶ ἐκθειάζομεν,
οἱ θανάτου λυτρωθέντες Σῇ ταφῇ.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι,

16. Ἄναρχε Θεέ,
συναΐδιε Λόγε καὶ Πνεῦμα,
σκῆπτρα τῶν Ἀνάκτων κραταίωσον,
κατὰ πάσης πολεμίων προσβολῆς.

Καὶ νῦν καὶ ἀεΐ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

17. Τέξασα Ζωήν,
Παναμώμητε Ἁγνὴ Παρθένε,
παῦσον Ἐκκλησίας τὰ σκάνδαλα,
καὶ εἰρήνην ἐπιβράβευσον αὐτῇ.

18. Ἄξιόν ἐστι,
μεγαλύνειν Σε τὸν Ζωοδότην,
τὸν Σταυρῷ τὰς χεῖρας ἐκτείναντα,
καὶ συντρίψαντα τὸ κράτος τοῦ ἐχθροῦ.

15. *I*-mnis Sou, Chri-*ste,*
nin tin *Stav*-ro-sin ke tin Ta-*fin* te,
a-pan-des pi-*sti* ek-thi-*a*-zo-men,
i tha-*na*-tou li-tro-*then*-des Si ta-*fi.*

Dho-xa Pa-tri ke Yi-o, ke A-ghi-o Pnev-ma-ti,

16. *A*-nar-che The-*e,*
si-na-*i*-dhi-e *Lo*-ghe ke *Pnev*-ma,
skip-tra ton a-*nak*-ton kra-*te*-o-son
ka-ta *pa*-sis po-le-*mi*-on proz-vo-*lis.*

Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. A-min.

17. *Te*-xa-sa Zo-*in,*
Pa-na-*mo*-mi-te Agh-*ni* Par-*the*-ne,
paf-son Ek-kli-*si*-as ta *skan*-dha-la,
ke i-*ri*-nin e-pi-*vra*-vef-son af-*ti.*

18. *A*-xi-on e-*sti,*
me-gha-*li*-nin Se ton Zo-o-*dho*-tin,
ton Stav-*ro* tas *chi*-ras ek-*ti*-nan-da
ke sin *tri*-psan-da to *kra*-tos tou ech-*thru.*

ΣΤΑΣΙΣ ΤΡΙΤΗ

Ἦχος Γ.

1. Αἱ γενεαὶ πᾶσαι,
ὕμνον τῇ Ταφῇ Σου,
προσφέρουσι Χριστέ μου.

2. Καθελὼν τοῦ ξύλου,
ὁ Ἀριμαθαίας,
ἐν τάφῳ Σε κηδεύει.

3. Μυροφόροι ἦλθον,
μύρα Σοι Χριστέ μου,
κομίζουσαι προφρόνως.

4. Δεῦρο πᾶσα Κτίσις,
ὕμνους ἐξοδίους,
προσοίσωμεν τῷ Κτίστῃ.

STASIS TRITI

Ichos Γ.

1. *E* ye-ne-e *pa*-se,
im-non ti ta-*fi* Sou,
pro-*sfe*-rou-*si* Chri-*ste* mou.

2. *Ka*-the-lon tou *xi*-lou,
o A-ri-ma-*thi*-as,
en *ta*-fo *Se* ki-*dhe*-vi.

3. *Mi*-ro-fo-ri *il*-thon,
mi-ra Si, Chri-*ste* mou,
ko-*mi*-zou-*se* pro-*fro*-nos.

4. *Dhev*-ro pa-sa *Kti*-sis,
im-nous e-xo-*dhi*-ous,
pro-*si*-so-*men* to *Kti*-sti.

15. **Sing**ing hymns. O **Christ**,
all the **faith**ful now sound forth the **prais**es
of Your cruci**fix**ion and **bur**ial
for by **Your** entombment **we** are freed from **death**.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

16. **God** beyond all **time**,
with the **Word** and Spirit ever**last**ing!
Strengthen every **scep**ter, O **right**eous Lord,
of the **Or**thodox a**gainst** our every **foe**!

Both now and forever, and unto the ages of ages. Amen.

17. **Life** was born of **you**
who are **ho**ly and most pure, O **Vir**gin.
Grant your church pro**tec**tion from all dis**sent**
and re**ward** us with the **bless**ing of your **peace**.

18. **Tru**ly it is **right**
that we **mag**nify You Who be**stows** Life,
Who upon the **Cross** with Your **out**spread Hands.,
all the **pow**er of the **en**emy have **crushed.**

THIRD STASIS

1 **Ev**ery gener**a**tion
offers ador**a**tion,
my **Christ**, at **Your** en**tomb**ment.

2. **The** Arima**the**an
from the Cross has **brought** You
and **in** the **tomb** has **laid** You.

3. **An**xiously the **wo**men
carry myrrh and **spic**es,
my **Christ**, to **lay** be**fore** You.

4. **Come** with all cre**a**tion,
off'ring hymns of **mourn**ing
to **hon**or **our** Cre**a**tor.

5. Ὡς νεκρὸν τὸν ζῶντα,
σὺν Μυροφόροις πάντες,
μυρίσωμεν ἐμφρόνως.

5. *Os* ne-*kron* ton *zon*-da,
sin *Mi*-ro-*fo*-ris *pan*-des,
mi-*ri*-so-*men* em-*fro*-nos.

6. Ἰωσὴφ τρισμάκαρ,
κήδευσον τὸ Σῶμα,
Χριστοῦ τοῦ Ζωοδότου.

6. *I*-o-*sif* tris-*ma*-kar,
ki-dhef-son to *So*-ma,
Chri-*stou* tou *Zo*-o-*dho*-tou.

7. Οὓς ἔθρεψε τὸ μάννα,
ἐκίνησαν τὴν πτέρναν,
κατὰ τοῦ Εὐεργέτου.

7. Ous *e*-thre-pse to *man*-na,
e-*ki*-ni-san tin *pter*-nan,
ka-*ta* tou *Ev*-er-*ye*-tou.

8. Ὢ τῆς παραφροσύνης,
καὶ τῆς Χριστοκτονίας,
τῆς τῶν Προφητοκτόνων!

8. O *tis* pa-ra fro-*si*-nis,
ke *tis* Chri-*sto*-kto-*ni*-as,
tis *ton* Pro-*fi*-to-*kto*-non!

9. Ὡς ἄφρων ὑπηρέτης,
προδέδωκεν ὁ μύστης,
τὴν ἄβυσσον σοφίας.

9. Os *af*-ron i-pi-*re*-tis,
pro-*dhe*-dho-ken o *mi*-stis,
tin *a*-vi-*son* so-*fi*-as.

10. Τὸν ῥύστην ὁ πωλήσας,
αἰχμάλωτος κατέστη,
ὁ δόλιος Ἰούδας.

10. Ton *ri*-stin o po-*li*-sas,
ech-*ma*-lo-tos ka-*te*-sti,
o *dho*-li-*os* I-*ou*-dhas.

11. Ἰωσὴφ κηδεύει,
σὺν τῷ Νικοδήμῳ,
νεκροπρεπῶς τὸν Κτίστην.

11. *I*-o-*sif* ki-*dhe*-vi,
sin to Ni-ko-*dhi*-mo,
ne-*kro*-pre-*pos* ton *Kti*-stin.

12. Ὦ γλυκύ μου ἔαρ,
γλυκύτατόν μου Τέκνον,
ποῦ ἔδυ Σου τὸ κάλλος;

12. *O* gli-*ki* mou *e*-ar,
gli-*ki*-ta-ton mou *Tek*-non,
pou *e*-dhi *Sou* to *kal*-los;

13. Θρῆνον συνεκίνει,
ἡ Πάναγνός σου Μήτηρ,
Σοῦ, Λόγε, νεκρωθέντος.

13. *Thri*-non si-ne-*ki*-ni,
i *Pa*-na-ghnos Sou *Mi*-tir,
Sou, *Lo*-ghe, *ne*-kro-*then*-dos.

14. Θάνατον θανάτῳ,
Σὺ θανατοῖς Θεέ μου,
θείᾳ Σου δυναστείᾳ.

14. *Tha*-na-ton tha-*na*-to,
Si *tha*-na-tis The-*e* mou,
thi-*a* Sou *dhi*-na-*sti*-a.

15. Πεπλάνηται ὁ πλάνος,
ὁ πλανηθεὶς λυτροῦται,
σοφίᾳ Σῇ Θεέ μου.

15. Pe-*pla*-ni-te o *pla*-nos,
o *pla*-ni-this li-*trou*-te,
so-*fi*-a *Si*, The-*e* mou.

16. Υἱὲ Θεοῦ Παντάναξ,
Θεέ μου πλαστουργέ μου,
πῶς πάθος κατεδέξω;

16. I-*e*, The-*ou*, Pan-*da*-nax,
The-*e* mou plas-tour-*ye* mou,
pos *pa*-thos *ka*-te-*dhe*-xo;

5. **Just** as women **bore myrrh**,
let **us** in our a**ware**ness
a**noint** as **dead** the **Liv**ing.

6. **Three**-times blessed **Jo**seph,
you shall tend the **Bo**dy
of **Christ**, Who **has** be**stowed** Life.

7. All **those** He fed with **man**na
have **raised** their heels to **spurn** Him
from **Whom** all **things** are **gi**ven.

8. Such **ig**norance most **fool**ish!
The **ones** who slew the **proph**ets
have **come**, O **Christ**, to **slay** You.

9. As **mind**less as a **serv**ant,
did **he** who learned the **mys**t'ries
bet**ray** the **Depths** of **Wis**dom.

10. The **one** who sold the **Sav**ior,
this **Ju**das the Be**tray**er,
has **sold** him**self** as **cap**tive.

11. **Jo**seph tends the **Bo**dy,
helped by Nico**de**mos,
as **does** be**fit** the **Mas**ter.

12. **O** my sweetest **Spring**time!
My **sweet**est Son, I **ask** You,
"Where **has** Your **beau**ty **fad**ed?

13. **When** she saw You **life**less,
O **Word**, Your all-pure **Mo**ther
cried **out** in **lam**en**ta**tion.

14. Death to Death You **bring** us,
through **Your** di**vine** do**min**ion.
My **God**, by **Your** own **dy**ing.

15. De**ceived** is the de**ceiv**er.
Re**deemed** is the de**ceived** one,
my **God**, by **Your** great **wis**dom.

16. My **God** and my Cre**a**tor,
the **King** of all, and **God's** Son,
how **have** You **borne** Your **Pas**sion?

17. Ἡ Δάμαλις τὸν Μόσχον,
ἐν Ξύλῳ κρεμασθέντα,
ἠλάλαζεν ὁρῶσα.

17. I *Dha*-ma-lis ton *Mos*-chon,
en *Xi*-lo kre-mas-*then*-da,
i-*la*-la-*zen* o-*ro*-sa.

18. Ὦ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου,
γλυκύτατόν μου Τέκνον,
πῶς τάφῳ νῦν καλύπτῃ;

18. O *fos* ton of-thal-*mon* mou,
gli-*ki*-ta-ton mou *Tek*-non,
pos *ta*-fo *nin* ka-*li*-pti;

19. Δοξάζω Σου Υἱέ μου,
τὴν ἄκραν εὐσπλαγχνίαν,
ἧς χάριν ταῦτα πάσχεις.

19. Dho-*xa*-zo Sou, I-*e* mou,
tin *ak*-ran ef-splach-*ni*-an,
is *cha*-rin *taf*-ta *pas*-chis.

20. Ἀνάστηθι οἰκτίρμον,
ἡμᾶς ἐκ τῶν βαράθρων,
ἐξανιστῶν τοῦ Ἅιδου.

20. A-*na*-sti-thi I-*ktir*-mon,
i-*mas* ek ton va-*ra*-thron,
e-*xa*-ni-*ston* tou *A*-dhou.

21. Ἀνάστα Ζωοδότα, \
ἡ Σὲ τεκοῦσα Μήτηρ,
δακρυρροοῦσα λέγει.

21. A-*na*-sta Zo-o-*dho*-ta,
i *Se* te-*kou*-sa *Mi*-tir,
dha-*kri*-ro-*ou*-sa *le*-ghi.

22. Οὐράνιοι Δυνάμεις,
ἐξέστησαν τῷ φόβῳ,
νεκρὸν Σε καθορῶσαι.

22. Ou-*ra*-ni-e dhi-*na*-mis,
e-*xe*-sti-san to *fo*-vo,
ne-*kron* Se *ka*-tho-*ro*-se.

23. Ἔρραναν τὸν τάφον,
αἱ Μυροφόροι μύρα,
λίαν πρωΐ ἐλθοῦσαι.
(τρις)

23. *Er*-a-nan ton *ta*-fon,
e *Mi*-ro-fo-ri *mi*-ra,
li-an pro-*i* el-*thou*-se.
(3 times)

24. Εἰρήνην Ἐκκλησία,
λαῷ Σου σωτηρίαν,
δώρησαι Σῇ Ἐγέρσει.

24. I-*ri*-nin Ek-kli-*si*-a,
la-*o* Sou so-ti-*ri*-an,
dho-*ri*-se *Si* E-*yer*-si.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι,

Dho-xa Pa-tri ke Yi-o ke A-ghi-o Pnev-ma-ti,

25. Ὦ Τριὰς, Θεέ μου,
Πατὴρ, Υἱὸς, καὶ Πνεῦμα,
ἐλέησον τὸν Κόσμον.

25. *O* Tri-as, The-*e* mou,
Pa-*tir*, I-*os*, ke *Pnev*-ma,
e-*le*-i-*son* ton *Koz*-mon.

Καὶ νῦν καὶ ἀεἰ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. A-min

26. Ἰδεῖν τὴν τοῦ Υἱοῦ Σου,
Ἀνάστασιν Παρθένε,
ἀξίωσον Σοὺς δούλους.

26. I-*dhin* tin tou I-*ou* Sou
A-*na*-sta-sin, Par-*the*-ne,
a-*xi*-o-*son* Sous *dhou*-lous.

27. Αἱ γενεαὶ πᾶσαι,
ὕμνον τῇ Ταφῇ Σου,
προσφέρουσι Χριστέ μου.

27. *E* ye-ne-e *pa*-se
im-non ti ta-*fi* Sou
pros-*fe*-rou-*si* Chri-*ste* mou.

17. Be**hold**ing You su**spend**ed
up**on** the tree, the **Mo**ther
cried **to** her **Calf** in **an**guish.

18. "My **sweet**est Son, most **pre**cious,
the **Light** of my eyes **hid**den!
How **can** a **tomb** con**ceal** You?"

19. "My **Son**, I give You **glo**ry
for **Your** supreme com**pas**sion
which **caus**es **You** to **suf**fer."

20. A**rise**, O Lord of **Mer**cy,
and **with** You, also **raise** us
who **ling**er **deep** in **Ha**des.

21. "A**rise**, You Who be**stow** Life!"
the **Moth**er who has **borne** You,
through **flow**ing **tears** en**treats** You.

22. The **pow**ers of the **Hea**vens
stood **up** in fear and **won**der
when **they** be**held** You **life**less.

23. **Ear**ly in the **morn**ing
the **wo**men bearing **myrrh** came
to **sprin**kle **You** with **spic**es. (3 times)

24. Now **by** Your Resur**rec**tion
upon Your **Church** be**stow** peace
and **grant** Your **flock** sal**va**tion.

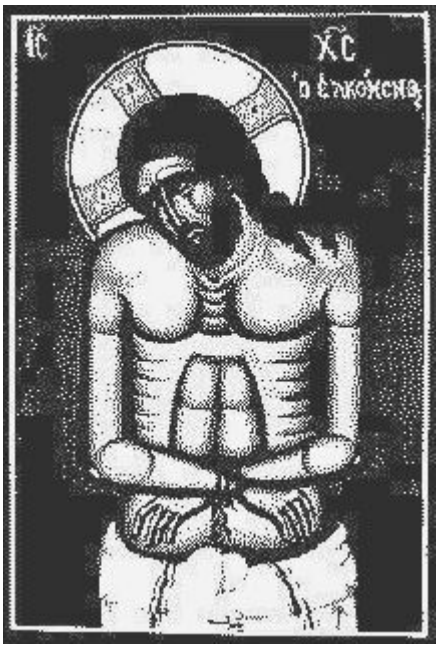
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

25. **God**, Who are three **Per**sons,
the **Fa**ther, Son, and **Spi**rit,
on **all** the **world** have **mer**cy.

Both now and forever, and unto the ages of ages. Amen.

26. Ac**count** your servants **worth**y,
O **Vir**gin, to bear **wit**ness
at **your** Son's **Re**sur**rec**tion.

27. **Ev**ery gener**a**tion
offers ador**a**tion,
my **Christ**, at **Your** en**tomb**ment.



NEW BYZANTIUM PUBLICATIONS

WILLIAMSTON, MICHIGAN

www.newbyz.org
takistan@yahoo.com

The English translations have been arranged to match the Greek text in number of syllables and location of accented syllables. Therefore, they should work equally well with any musical arrangement.